



OFFICE DU BACCALAUREAT

Téléfax (221) 824 65 81 - Tél. : 824 95 92 - 824 65 81

Epreuve du 1^{er} groupeGRECVERSION : Le coup d'Etat de la belle Sémiramis

Née en Palestine, fille d'un mortel et d'une déesse, Sémiramis fut abandonnée au désert et nourrie par des colombes. Sa beauté la rendit célèbre. Le roi d'Assyrie voulut la connaître...

Τῶν δὲ γυναικῶν ἡ Σεμίραμις ὠραιότατη ἐγένετο. Ἀφίκετο δὲ πρὸς τὸν τῶν Ἀσσυρίων βασιλέα κλητὴ, κατὰ κλέος τῆς ὥρας· ὁ δὲ βασιλεὺς —ἐντυχῶν τῇ ἀνθρώπῳ— ἠράσθη αὐτῆς. Ἡ δὲ ἤτησεν ἐκ τοῦ βασιλέως διὰ πέντε ἡμερῶν τῆς Ἀσίας ἄρξαι, οὐδὲ τῆς αἰτήσεως ἠτύχησεν. Ἐπεὶ δὲ ἐκάθισεν αὐτὴν ὁ βασιλεὺς ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἔγνω διὰ χειρὸς καὶ γνώμης ἔχουσα πάντα, προσέταξε τοῖς δορυφόροις αὐτὸν τὸν βασιλέα ἀποκτεῖναι.^K Καὶ οὕτω τὴν τῶν Ἀσσυρίων ἀρχὴν κατέσχευεν.

ELIEN.

NOTES :

Notez l'emploi de l'article féminin avec ἄνθρωπος pour désigner une femme, ἡ ὥρα peut signifier la belle saison, le printemps de la vie, la beauté du corps (cf. plus haut ὠραῖος); κατὰ + accusatif; en vertu de, διὰ χειρὸς καὶ γνώμης εἶχεῖν πάντα; avoir un pouvoir absolu sur toutes choses.

THEME :

Le roi des Assyriens ordonne que la belle Sémiramis soit installée sur le trône.